

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 997



天國近了！

二千一六年十二月四日 甲年 將臨期第二主日

## 蒙市聖湯瑪斯天主堂

### 華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

### 西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

### 華人指導司鐸：

曹偉神父 (Fr. Peter Cao)

[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)

電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)  
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 教宗 將臨期 如何與天主相遇

教宗方濟各 11 月 28 日將臨期首個星期在清晨彌撒的證道中表示：「基督信仰不是一種理論或一套哲學，而是與上主相遇。」為能真正與耶穌相遇，我們必須持有三種態度：「警醒祈禱、施行愛德和歡欣讚美。」

教宗首先表示，在這將臨期間，教會禮儀邀請我們默想耶穌與許多人的相遇——耶穌在聖母懷中與聖母相遇，耶穌與若翰洗者，牧羊人和三位賢士的相遇。所有這一切都向我們表明，將臨期是「行走、前去會晤上主的時期，不是停滯不前的時期。」

那麼，我應該以怎樣的態度去會晤上主呢？我該如何準備我的心靈去與上主相遇呢？

教宗說：「在今天彌撒的集禱經中，禮儀給我們指出三種態度：警醒祈禱、施行愛德和歡欣讚美。」

換句話說，我應該警醒祈禱；我應該施行愛德，友愛善行；不僅要施捨，還要容忍那些令我們厭煩的人。在家中要容忍孩子們的吵鬧。丈夫或妻子遇到苦難時要互相容忍。需要容忍，不斷行愛德，同時也要喜悅地讚美上主。我們要善

渡這段行程，體驗這種會晤上主的意願。為能更好的與上主相遇，我們不可固步自封。這樣，我們將與上主相遇。

教宗接著說，會晤上主將讓我們驚喜，因為祂是令人充滿驚喜的天主。上主永不停息。

我踏上旅途去會晤上主，但祂為了與我相會也在行走。當我們相會時，我們將看到一個極大的驚喜，發現在我開始尋找祂之前，祂早已在尋找我。

教宗表示，這是與上主相遇的極大驚喜，是祂先尋找我們，祂總是先於我們。祂總是在尋找我們。這事也發生在百夫長身上。

上主始終超越一切，比我們先行一步。我們走一步，祂走十步。始終如此。祂的恩寵、祂的愛和溫柔非常豐富。祂從不知疲倦地在尋找我們。

有時在一些小事情上，我們認為會晤上主是件美好的事情，就如那位患癩病的敘利亞人納亞曼。這不簡單，但他也得到了天主的一個驚喜，我們的天主是令人驚喜的天主。天主在尋找我們，等待我們，祂只要求我們走出有善意的一小步。

我們只要有意願去會晤上主，祂就會幫助我們。上主在我們的生命中陪伴我們。很多時候，祂看到我們遠離祂，而祂卻猶如蕩子回頭的父親那樣在等待我們。

很多時候，上主一看到我們願意接近祂，祂就出來與我們相遇。相遇，與上主相遇很重要！教宗坦言：本篤教宗說的那句話總會打動我，他說：「基督信仰不是一種理論，不是一套哲學，不是一個意見，而是一個相遇，與耶穌的相遇。」如果你沒有與祂的慈悲相遇，那麼你即便背誦信經，你也不會有信德。

教宗最後總結道：「法學士知道一切，懂得那時期的一切信理，當時的一切倫理道德。但他們沒有信德，因為他們的心遠離了天主，這是我們今天要祈求的恩寵。天主，我們的天父，請激發我們內在的意願，叫我們去會晤祂的基督，叫我們以善工去會晤耶穌。我們要記住我們在集禱經中懇求的恩寵，醒悟祈禱，施行愛德和歡欣讚美。如此，我們將會晤上主，我們將有一個美好的驚喜。」

~摘自梵諦岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 兒童網路安全

保護兒童在使用網路時，注意安全是具挑戰性的，最重要的是建立基本網路使用規則，包括何時上網？可以到哪個網站？是否可以使用社交媒體？是否可以看短訊？

如需知道關於「如何幫助兒童安全地使用網路，同時得到有趣及建設性的經驗」的更多資訊，請上網 [http://www.missingkids.org/en\\_US/websiteCampaigns/d-protectingkidsonline.jpg](http://www.missingkids.org/en_US/websiteCampaigns/d-protectingkidsonline.jpg)

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

# 聖道禮儀

## 讀經一：

依撒意亞先知書十一，1~10  
那一天，從葉瑟的樹幹將要生出一支嫩芽，由它身上要發出一棵幼苗。上主的神要降在他身上，賜給他智慧和聰敏之神，超見和剛毅之神，明達和敬畏上主之神。他要以敬畏上主為快慰，他不照他眼見的審訊，也不按他耳聞的斷案。他要以正義維護弱小，以公理保護地方上的窮人，以他口中的棍杖打擊暴戾者，以他唇邊的氣息誅殺邪惡者。他要以正義束腰，信實將是他脅下的佩帶。豺狼將與羔羊共處，豹子將與小山羊一起躺臥；牛犢和幼獅將一同飼養，一個幼童即能帶領牠們。母牛和母熊將一起牧放，小牛和幼獅也一同躺臥；獅子要像牛一樣吃草。吃奶的嬰兒將在蝮蛇的洞口遊戲，斷奶的幼童將伸手探摸毒蛇的窩穴。在我的整個聖山上，誰也不再作惡，誰也不再害人，因為大地充滿了對上主的認識，有如海洋滿溢著海水。到了那一天，葉瑟的根子將成為萬民的旗幟，普世邦國都將遠來求教；他駐節之地輝煌燦爛。

這是天主的聖言

## 答唱詠：詠七一，7：2，7-8，12-17

答：祂為王時，正義必要伸張，如月之恆，永享安康。

一、願祂公正地統治祢的百姓，公道地管理祢貧苦的民眾。

答

二、祂為王時，正義必要伸張，如月之恆，永享安康。祂的領域廣及四海，祂的王權遠達地極。答

三、祂必拯救哀號的貧民，扶持無依無靠的窮人。祂將憐恤弱小的群眾，救護窮苦百姓的生命。答

四、願祂的名永受讚揚，願祂的名與日爭光。願列邦都因祂而得福，願萬民也都要稱頌祂。答

## 讀經二：聖保祿宗徒

致羅馬人書十五，4-9

弟兄姐妹們：凡是經上所寫的，都是為教訓我們而寫的，是要我們因著經典上所教訓的忍耐和安慰，獲得希望。願賜予忍耐和安慰的天主，賞賜你

答： G | 5 5 6 | 5 3 | C | 1 1 1 1 | G | 6 5 5 | 3 3 | D | 2 . 2 | D7 | 5 2 | G | 1 - ||

祂 為 王 時 正 義 必 要 伸 張，如 月 之 恆，永 享 安 康。

們效法耶穌基督的榜樣，彼此同心合意，為能眾口同聲光榮我們的主耶穌基督的父天主。因此，你們為了光榮天主要彼此接納，如同基督接納了你們一樣。我是說：基督為了彰顯天主的信實，成了受割禮的人的僕役，為實踐對先祖們所賜的恩許，同時使外邦人也能因天主的憐憫而光榮天主；正如所記載的：「因此，我要在外邦人中稱讚祢，歌頌祢的聖名。」 這是天主的聖言

## 阿肋路亞： 路三4，6

答：阿肋路亞。

頌：你們當預備上主的道路，修直祂的途徑！凡有血肉的，都要看見天主的救援。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖瑪竇福音 三，1~12

那時候，洗者若翰到猶太的曠野宣講說：「你們悔改罷！因為天國臨近了。」若翰便是依撒意亞先知預言所指的那個人——他說：「在曠野裏有呼喊者的聲音：你們該預備上主的道路，修直祂的途徑。」若翰穿著駱駝毛做的衣服，腰間束著皮帶，吃的是蝗蟲和野蜜。那時候，耶路撒冷、全猶太以及約旦河一帶所有的人，都往他那裏去，承認自己的罪過，並在約旦河裏受他的洗。他見許多法利塞人和撒杜塞人來受洗，就對他們說：「毒蛇所生的種類！誰指教你們能逃避那即將來臨的忿怒呢？那麼，就結出與悔改相稱的果實吧！你們心裏不要想：我們的祖宗是亞巴郎。我給你們說：天主能從這些石頭給亞巴郎興起子孫來。刀斧已放在樹根上了，凡是不結好果子的樹，都要砍下來，投在火中焚燒。我只是用水洗你們，是要你們悔改；但是在我以後的那一位，他比我強，我連替他提鞋都不配，他要以聖神跟火洗你們，他手拿簸箕，要揚淨自己的穀物，把麥子收進倉庫，至於糠秕，就要用那永不熄滅的火來燒掉。」 這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

王孝嚴，趙麗，陳耀興、譚麗英(一)，Robert Strotman全家，Jeffrey蔡及家人

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利…等)

鄒忠禮，劉聖杰(二)，鄒麗文(三)，余王玉玉(三)，陳家星及家人(七)，王鄭紅、李文淵(八)，陳聖响、鄭美芳及家人，蔣俊育、朱萍(四)，孟曉慧及家人(三)，余錦秀為媽媽張淑美(四)，米蘭花 求家庭及學校(一)，鍾瓊珠及家人(八)，余錦秀及家人(四)，石茜、高利(七)，林明光為全家(二)，陳明娟為家人(二)，池海慧為外公若望、外婆亞納(三)，Sabrina Maidah及家人(八)，蔡冰芝為父親蔡祥裕、六叔蔡祥道(六)，魏林瑞鶯為丈夫魏明達(三)尹崑崙及家人(三)，薛音琪為外公劉維邦 鄭錦生、蕭燕秋及家人(四)，Jane Yu為Ray Chen(一) 鄭偉、李玉青、李玉明及家人(一)，王培明為阿姨吳佩英、姨夫徐命軍(五)，吳蓉夫婦為兒子治平、治正、治立(二)，徐培芳為部穎鋒、吳佳麗(一) 為慕道友的信仰祈禱

王海瀾、羅曙光、陸蔚虹 追思 長輩郭德蘭 求靈魂永安(一)  
童修蕊 追思 長輩郭德蘭 求靈魂永安早升天國祈禱  
歐李麗娜 追思 舅舅鄭光隆 求靈魂安息主懷(一)  
Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(三)  
長青會 追思 長輩陳秀英 求靈魂安息主懷(一)  
劉岫琴 追思 好友王蕙荅  
蔡冰芝 追思 四妹蔡冰輝(三)  
劉貴蘭及家人 追思 母親劉由秀鈴 求靈魂安息主懷(一)  
潘惠珍 追思 親姨黃錦華 求靈魂安息早升天國(一)  
荆樹惠率子女 追思 孫玉蘭 求安息主懷(二)  
范羅瀧梅追思 先生范宏昌(三)  
梁寶寧 追思 劉國球 求靈魂安息主懷(三)  
胡鴻堃、馮佩嫻 追思 母親胡趙幼蘭 求安息主懷(六)  
Isabel 志明 追思 女兒 Irene Tse(一)  
梁慧雄 追思 母親瑪麗亞 求安息主懷(二)  
馬麗麗、王實一率子女 追思 父親馬應賓、母親馬楊梅芳(九)  
張志堅及家人 追思 母親王韞聰(十)  
黃小鳳追思 蕭蘇樟、蕭敏雄 靈魂永安祈禱(一)  
胡雅儀及家人追思父親胡耀茂、母親蔣淑清、姊夫劉禮敏、哥哥胡懋嘉(八)  
許蔓華率子女及家人 追思 妹夫、二姨爹張叔仁求靈魂安息主懷(二)  
張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(六)  
Linda Hor 追思 Emily Yee 求靈魂永安(九)  
錢途 追思 父親錢海龍 求靈魂安息早升天國(八)  
丁家子女 追思 母親丁張碧慧、父親丁錫光  
Helena Wong 追思 Herb Hood、譚李燕華(二)  
陳明娟 追思 外婆 陳瑪利亞、外公鄭若瑟(二)  
顏昌輝 及弟妹全家 追思 母親林桂馨、父親顏永焱 求靈魂安息  
伍家追思 伍耀遠、伍國鑾、伍國滔 求靈魂永安  
Yang Family 追思 Raphael Yang Sr. & Mary Yang(八)  
教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父  
袁軍追思奶奶張秀蘭、袁楊銘珍、父親袁有三、叔叔袁有倍、 孀孀金鳳英、姥姥黃淑嫻、同事逢春洵、徐萍、同學孫福江、郭殿修 神父  
朱真真、朱勇及家人 為伯父 朱維方主教 求靈魂永安早升天國(九)  
教友 為 朱維方主教 求靈魂永安早升天國(三)  
田素珍 追思 嬰靈 Gabriel、嬰靈 Peter  
田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息 陳志明為 祝聖已亡 求靈魂永安(二)  
林秀娟 為無依無靠的靈魂 祈禱(四)  
馮敏瑩 為眾亡者及眾煉靈 求安息(一)  
張麗珍 為嬰靈、煉靈 祈禱求靈魂永安(四)

每日讀經：

十二月五日：依三五 1-10；路五 17-26
十二月六日：依四十一 1-11；瑪十八 12-14
十二月七日：創三 9-20；弗一 3-12；路一 26-38

十二月八日：依四一 13-20；瑪十一 11-15
十二月九日：依四八 17-19；瑪十一 16-19
十二月十日：德四八 1-11；瑪十七 10-13
十二月十一日：依卅五 1-6a, 10；雅五 7-10；瑪十一 2-11

聖 湯瑪斯教堂 華人 傳協會 消息

蒙市聖誕節平安夜 中文彌撒預告：

十二月廿四日 (週六平安夜)
★晚上8:00 p.m. 中文彌撒

十二月廿五日(星期日)
★早上9:30 a.m. 中文彌撒

※歡迎教友帶領教內、教外朋友共同參加聖誕節彌撒
※鼓勵小朋友當天穿著鮮艷應節的衣服到聖堂來參加彌撒。

聖誕聯歡晚會

12月24日(六)晚5:30-7:30

在大禮堂舉辦聖誕聯歡，晚會主題：

慶聖誕迎新年、深感恩廣福傳
主辦單位：華人傳協會

晚會有精彩歌舞，溫馨短劇，感人見證，精緻餐點。

歡迎教友邀請教外朋友一同參加，入場卷每人\$3元(含餐點盒)，教外朋友與12歲以下兒童，免費招待，但仍需索取入場卷，以便統計人數。

※本主日堂外開始索售入場券，會後8時整，平安夜彌撒。

詳情請洽：朱威 626-294-0748

華人義賣：本主日彌撒後，堂外有義賣百貨用品，請踴躍支持購買。所有籌得款項將支援堂區財務支出，謝謝！

兒童聖誕禮物：請大家捐贈聖誕禮物送給「聖誕節前夕」來教堂的六年級以下小朋友。請捐贈價值在十元左右的「全新」禮物，請勿包裝。禮物請交到小辦公室。截止日是12月18日(星期日)。聯絡：323-264-4448。支票抬頭：CCA。

感謝教友捐款：葉智華\$10元

認購聖誕樹：堂區為裝飾聖堂將採買聖誕樹。歡迎認購每棵\$35元，認購者的英文姓名將掛在聖誕樹上。感謝教友們每年的慷慨捐贈，使聖堂佈置更美麗，增加了過節的喜悅氣氛。欲認購者，請填寫放在聖堂外的表格並交至辦公室。感謝教友捐贈：魏凱英1棵。

特別捐款：本主日(12/4)第二次奉獻(黃色或金色信封外的款項)將支援籌措協助堂區，購買「聖誕樹和花卉」佈置等費用，請踴躍支持，謝謝！

敬請支援華人傳教工作：9:30的中文彌撒只有第一主日有二次奉獻為華人福傳經費，感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。

上主日參加中文彌撒者：337人，敬邀教內教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

青年聚會：時間：本主日彌撒後 11:15am。地點：學校第五教室。敬邀所有的青年(愛加倍及青年讀經等)。連絡：Ken 隋 626-841-0800。

將臨期避靜：時間：12月17日(星期六)9:30am-3:00pm。地點：禮堂。主題：天主的影響。主講：吳建寬神父。費用：每位\$10元(含午餐)。聯絡：王鄭紅 626-342-1763。

堂區英文避靜：時間：12月19日(一)及20日(二)晚上7-9時。主講：資深教友 Warren Kunkle 主題：The Call to Prayer and Continued Discipleship with the Lord。更多詳情請見英文經文單。

堂區瓜達魯貝聖母節慶祝：特別彌撒(英&西語)於12月12日(週六)早上5:00am及晚7:00pm在聖堂有特殊的音樂舞蹈表演，之後提供簡單點心。歡迎參加。(星期五12/11下午1:30有特別西班牙語活動，詳情請參閱英文堂區經文單)

喜樂讀經班：時間：每主日(除了第五主日)彌撒後 11:10-12:45。地點：小學交誼廳。時間：本主日。主講：丁穎達教授。主題：舊約申命紀。歡迎參加！連絡：張永安 626-532-2728。

堂區禮儀研習講座：所有接待員、讀經員及聖體員都需參加。日期：12月10日(週六)時間：早上9:00-11:15 地點：聖堂內。帶領：Warren Kunkle。主題：互動研習以幫助更了解自己的事奉。現場提供英翻中，請各組長事先向堂區辦公室登記。

本堂神父Fr. John感謝大家在感恩節當天響應堂區所舉辦的感恩節餐點活動。今年參加人數大約70人，每位教友都賓至如歸。感謝協助準備餐點的教友義工，特別感謝Rod Myers & Tony Nunez的付出。願天主降福您及您的家人！

節日：12月8日(週四)是聖母無玷始胎節。早上8:00am(英)及7:00pm(英文)彌撒。歡迎參加。

堂區年長者聖誕聚會：時間：12月14日(週三)早上10:30。提供簡餐，遊戲，禮物交換(請準備\$5元左右的禮物)。請預先報名，Paul 白滿思626-282-8017

感謝捐贈：您捐贈的感恩節食物，幫助200個以上的家庭。聖誕節食物籃(food baskets)仍請您繼續捐贈聖誕節食物籃，我們需要罐裝的水果、紅薯、蔬菜、洋芋泥等，冰凍火雞請送至堂區辦事處。食物捐贈截止日期是12月14日(星期三)。

芥子讀經班：時間：彌撒後 11:15-12:30pm。主題：格林多前書。聯絡劉鎮邦323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

堂區捐款報告：本堂區主日捐款11/20：\$5,867元，11/27：\$5,877元，感恩節：\$959元，奶瓶捐助\$2,384.02，天主教人類促進\$1,787元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：王永年，黑幼新，周燕珠。
請為病人求健康：李仁榮，王亞紅，曾憲明。
請為永泉，雷老師，張納德，馬淑卿，馬張玉葉的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：郭德蘭，孫李秀珍，鄭光隆。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，費朱蘭訓，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，Francisca Tsui，伍惠蓮，葉素貞修女，許斐德修女。

※所有刊登關懷代禱名單，一期以六個月為準，如有需要繼續刊登，請在十二月份重新登記。登記表請到小辦公室索取。不便之處，敬請海涵！！

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

Table with 3 columns: 日期, 主題, 主講. Rows include 12/4 認識耶穌 耶穌講道與天國的喜訊 and 12/11 認識耶穌 受難死亡與復活升天.

歡迎收錄禮：本主日(12/4)慕道朋友們將於彌撒中進行歡迎收錄禮授十字架儀式，請教友們為慕道朋友們祈禱。

時間：11:05am。地點：禮堂會議室。聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

### 蒙市聖湯瑪斯堂 華人傳協會

主席團  
馬明睿 626-382-6088  
朱威 626-294-0748

禮儀組  
黃詩允 626-758-8938

福傳組  
鄧麗霞 626-863-6081  
鄭弘 626-674-2338

靈修組  
王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

關懷組  
趙寵修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

長青組  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape 愛加倍  
楊莊予 248-701-1999  
青年讀經班  
李曉鳳 626-823-7745  
青少年小組  
劉家康 626-429-4102

宗教教育組  
黃小鳳 909-861-0928  
吳蓉蓉 626-289-1960

愛心服務組  
陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組  
李文淵 626-267-1341

財務組  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊  
編輯指導  
曹偉神父  
編輯小組  
王海瀛  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448  
印刷出版  
U.S. Printing  
626-289-1577

**BlueCross of California**

## 瑞祥保險

各種人壽保險, 傷殘, 長期護理保險  
終身, 定期儲蓄(可退保費), 年金(IRA, ROTH IRA)  
車長者紅藍卡及白卡 單紅藍卡者  
盡早加入 HMO 計劃, 免自付百分之 20%  
減輕重病、糖尿病患者 藥劑費  
教友 PAUL 林瑞祥 LICENSE#0F43637  
手機: (626) 628-4889

## 專業電工

三十年經驗  
做工精而細  
教友 范先生  
(626) 315-4088

張思御律師事務所  
Chang Law Firm  
Mark Szuyu Chang Esq.  
法學博士律師  
車禍受傷 酒醉駕車  
投資移民 地產糾紛  
中文專線 (626) 688-0625  
changslaw@gmail.com  
1055 E Colorado Blvd, 5th Fl.  
Pasadena, CA 91106

新同樂 鮑參翅肚專門店  
Sun Tung Lak Inc.  
海味乾貨平價市場

W	10 FWY	E
Atlantic	754 W.	Garfield
	Garvey Ave.	

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

MA 永佳報稅 TAX CORP.

關咪咪 MAGGIE KWAN  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

永發鐵工廠

精製各種鐵門, 鐵窗, 欄杆, 樓梯, 扶手, 陽台  
多年經驗 各種焊接維修  
承做電動鐵門 免費估價  
免費維修 信譽保證  
聯繫人: 周先生  
手機: (626) 975-7458

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

## 接送專車

政府註冊 機場特許  
旅遊觀光 長短包車

教友 顧先生  
(626) 679-8064  
yangyangdie@hotmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
修理電腦  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余錦秀: 626-280-1666

## 主內平安

蒙特利保險 Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險  
人壽、汽車、房屋險

(626) 308-1519 免付費電話(866)830-6888  
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

專精地產貸款 & 管理

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸—估價  
低利, 保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20多年經驗  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

## 旅遊接送專車

TCP號碼: 33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠  
教友 于先生  
(626) 227-5758  
ybjmtyby123@gmail.com

## 祝福 職業介紹所

人找事 事找人

餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子) 保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友: 陈圣响  
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
223 E. Garvey Ave. #228, Monterey Park, CA 91755

SÉBASTIEN LUKE

高級訂製  
婚紗 晚禮服  
教友 陸先生  
(626) 841-0098  
info@sebastienluke.com

## 頂級美燕蓋

本公司多年來在印尼泗水  
專營批發及零售, 不必經過大  
批發商, 本公司的燕蓋絕不加  
亞硝酸鹽(漂白劑)成份,  
孕婦及小孩皆可安全食用  
現正接受預定  
教友 May Yip  
626-780-3271 626-429-7731  
Whatsapp: 6267803271  
We Chat: May7803271

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL  
招收 2 ~ 6 歲幼兒  
米蘭花  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
Lawrence 谷克朕  
License#0I21136  
626-823-0818  
Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789